

О СПОСОБАХ ОБРАЗОВАНИЯ СРАВНИТЕЛЬНОЙ СТЕПЕНИ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ В РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ

Саидова Махира Расулевна - к.ф.н., профессор

Бухарский государственный университет, г. Бухара, Узбекистан,

mohirarasulivna@gmail.com

Аннотация: В данной статье рассматривается сопоставление синтетических способов образования форм сравнительной степени имён прилагательных в русском и узбекском языках. Способы сопоставления заключаются в следующем: в русском языке существительное при сравнении ставится в Р.п или И.п после слова чем, в узбекском – в исходном или Д.п после слова ko'ra. В узбекских сравнительных конструкциях члены предложения могут занимать различные позиции.

Ключевые слова: Сравнительная степень прилагательных, элемент сравнения, аналогичные конструкции, синтетическая форма сравнительной степени.

При синтетическом способе образования сравнительной степени прилагательных сравнительные обороты как в русском, так и в узбекском языках могут строиться по-разному: в русском языке имя существительное при сравнении становится в родительном падеже или в именительном после слова чем, а в узбекском – в форме исходного падежа, а также дательного (после слов qaraganda , nisbatan – по сравнению, по отношению), и исходного падежа после слова ko'ra (по сравнению).

Узбекский язык располагает грамматическими средствами, при помощи которых реализуются значения сравнения; здесь каждый элемент сравнения имеет свое особое оформление.

Рассмотрим некоторые способы образования синтетической формы сравнительной степени прилагательных.

В русском языке при сравнении двух предметов с одинаковым признаком или качеством имя существительное ставится в форме родительного падежа, а прилагательное принимает форманты -ее, -е, -ей. В современном узбекском языке имя существительное ставится в исходном падеже, а прилагательное употребляется в начальной форме. В сравнительных употребляется в начальной форме. В сравнительных конструкциях русского языка прилагательное занимает место обычно перед существительным, а в узбекском – за существительным: Сердце юноши тверже стали, его не сломают любые

испытания. Yigitning yuragi pulatdan qattik, uni hech qanday qiynoq sindira olma

ydi. Данный пример показывает, что в сравнительных конструкциях участвуют три элемента: а) первый объект сравнения (стали – ro'latdan), второй объект сравнения (сердце юноши – yigitning yuragi); в) прилагательное, находящееся между сравнительными объектами (тверже – qattiq).

Первый объект сравнения и прилагательное, обозначающее качество или признак сравниваемых предметов, выполняют в сравнительных конструкциях основную роль, второй объект сравнения носит вспомогательный характер: Мы докажем, что народ сильнее бури. – Xalq bo'rondan kuchlidir – biz buni isbot qilamiz. Как видно из предметов, в русском языке прилагательное изменяет свою начальную форму (твердый – тверже), сравнение осуществляется при участии суффиксов –ее, -е. В узбекском языке в аналогических конструкциях сравнение реализуется при помощи форманта – dan, а само прилагательное употребляется в основной форме, не имеющей какого-либо специального аффикса.

В узбекских сравнительных конструкциях члены предложения могут занимать различные позиции. Это явление особенно характерно для поэтической речи: Oydan yorug'dir yuzi. – Лицо светлее луны.

В некоторых предложениях первый объект сравнения может принять аффикс –dan, второй объект –стоять в именительном падеже, а прилагательное, принимая аффикс сказуемости, - выступать в роли сказуемого.

Иногда в русских сравнительных конструкциях между первым объектом и сравнительной степенью прилагательного могут стоять усилительные частицы даже ещё, которые служат для обозначения превосходства признака предметов. В узбекском языке ту же функцию выполняет частица хам (даже): Если сказать секрет этой дружбы, то она слаще даже фруктов. – Aytsam bu do'stlik sirin, mevalardan ham shirin. Град –сильное явление, но воля народная еще сильнее. Do'l ofati kuchli, lekin xalk irodasi undan ham kuchliroq. В зависимости от стиля второй объект сравнения может отсутствовать (особенно в поговорках и загадках), он только подразумевается: Белее снега, мягче шерсти. – Qordan oq, yungdan yumshoq. Ниже собаки, выше коня. – Otdan baland, itdan past. В большинстве ж случаев второй объект сохраняется: Парень светлее луны, красивее солнце. – Oydan yorug, kundan ko'rkli yigit. Правдивое слово острее сабли. – To'g'ri so'z qilichdan o'tkir. Сравнительная степень в русском языке образуется также при помощи союза чем. В этом случае сравниваемое тмя существительное становится в родительном падеже, прилагательное – в сравнительной степени. В узбекском языке аналогичные конструкции реализуются с помощью послелогов qaraganda, nisbatan, ko'ra, управляющих дательным падежом предшествующего имени существительного.

1.Если сравнение выражается послелогом кура, то первый объект (сравниваемый) ставится в исходном либо в дательном падеже. В этих конструкциях:

а) сравнивается величина или размер предметов: Один двор был больше и красивее, чем другие, - *Bir hovli boshqa hovlilarga ko'ra katta va chiroyli edi.*

2.Если сравнение выражается с помощью послелогов караганда, насбатан, то первый объект ставится в дательном, сравниваемое же имя –в основном. Это наблюдается при сравнении качеств отдельных предметов: По Сибири протекают громаднейшие реки: Обь, Енисей, Лена. *Bu daryolar Gargiy Yevropa daryolariga qaraganda uzun va ko'p suvlidir.* В

русском языке степень преобладания признаков прилагательного передается сочетаниями в пять (двадцать сто) раз. Эти формы передают в узбекском языке конструкциями с числительными *besht marta, yuz marta, yuz chandon* употребляющимися при сравнении: а) отвлечённых понятий, определенных качеств: Несправедливость горьче во сто крат по сравнению с неудачей. *Adolatsizlik muvaffakiyatsizlikka qaraganda yuz marta achchiqdir;*б) качества и характера человека: Вот, гляди – мне сорок лет, я вроде старше, чем ты, в двадцать раз больше видел (М. Горький. «Мать»). – *Ha, balli, menga qara, men qirqa kirgan kishiman. Senga qaraganda ikki marta katt aman, sendan yigirma marta ortiq, ko'rganman.* Как видно из примеров, в русских конструкциях прилагательное принимает суффиксы сравнительной степени, в узбекских прилагательное остается в своей основной, начальной форме. Для образования сравнительной конструкции достаточно один из сравниваемых объектов поставить в исходном падеже, и суффикс этого падежа обеспечит значение сравнения. В русском языке синтетическая форма сравнительной степени может иметь приставку по-, которая вносит дополнительный оттенок в значение прилагательного, несколько смягчая степень различия качеств. Этот оттенок сравнительной степени в узбекском языке передается аффиксом –*roq*, обозначающим неполноту, недостаток качества против обыкновенного: Если на пути пападает дом получше, он обязательно остановится. – *Tuzukroq bir imorat uchrasa, albatta to'xtaydi.* Сопоставление синтетических способов образования форм сравнительной степени имен прилагательных в русском и узбекском языках показывает, что эти способы заключаются в следующем:

а) в русском языке существительное при сравнении ставится в родительном или в именительном падеже после слова чем, в узбекском – в исходном падеже после слова кура;

б) в русских сравнительных конструкциях прилагательное занимает место перед существительным, в узбекском – после существительного;

в) в русском языке прилагательное изменяет свою начальную форму (сильный – сильнее), в узбекском эта форма не меняется;

г) в узбекском языке значение русской приставки по- может передаваться аффиксом –гоқ обозначающим или неполноту, недостаток качества, или усиление степени качества.

Список литературы:

1. Кучмина Н.В «Превосходная степень прилагательных» М. 2012
2. Рубинчик Л.И «Образование степеней сравнения имён прилагательных» М. 2003